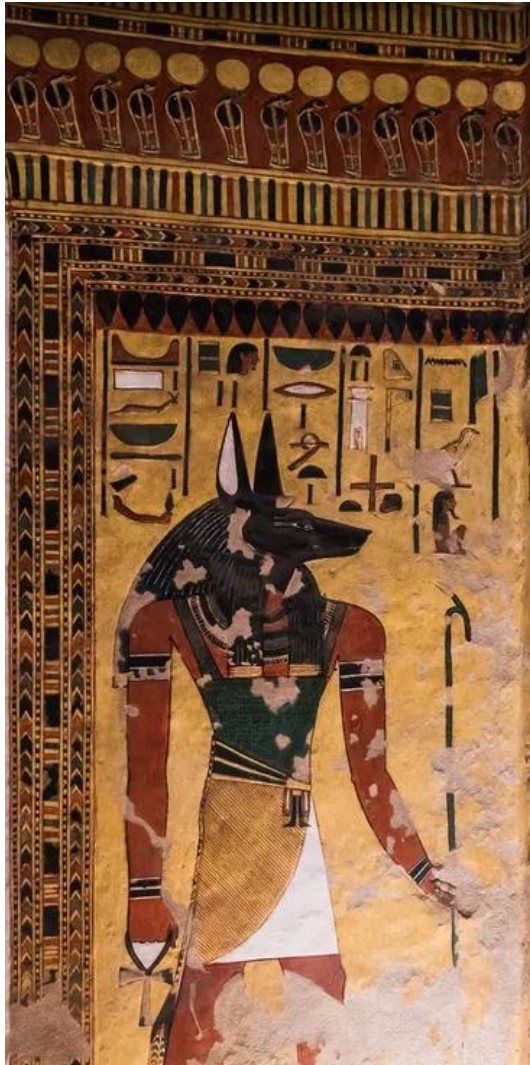


Египетская Книга Мёртвых в гробнице Нефертари



Уважаемые читатели, предлагаемый вашему вниманию текст про главу 148 в гробнице Нефертари открывает серию статей на тему “Египетская Книга Мёртвых в гробнице Нефертари”.

Книга Мёртвых представлена в гробнице обширным набором глав, часть из которых записаны текстами, полностью или частично, а другие представлены своими уникальными изображениями. Отдельные статьи будут сделаны по пяти главам, которые содержат тексты: три – на верхнем уровне (17-я глава в первой камере, 148-я глава и 94 я главы в боковой камере) и две – на нижнем уровне (147-я глава врат и 146-я глава порталов в погребальной камере). В статьях будут рассмотрены особенности отображения этих глав в гробнице, а также нюансы их оформления, написания и, возможно, смыслов в папирусах Книг Мёртвых в эпоху 18-19-й династий. После этого будет представлен обзорный текст “Каноны и ошибки в гробнице Нефертари”, в котором я хочу показать особенности записи текстов на стенах гробницы: как рисовали знаки, какие каноны использовали мастера при изображении иероглифов, насколько грамотно и аккуратно эти тексты написаны, на что обращали особое внимание, а что было вторично.

Я не пишу в этой серии статей какие-то общие базовые моменты о том, что такое Книги Мёртвых, историю их возникновения и развития, о том, что мы называем главами Книг и т.п. На эту тему написано

большое количество прекрасных работ, а здесь я хочу рассказать о главах Книги, тексты которых записаны в гробнице, о конкретных папирусах той эпохи, в которых эти главы представлены, о том, как писали эти тексты и что за ними может стоять. Возможно, в процессе создания серии возникнут новые идеи, а за ними - и дополнительные статьи, посвященные присутствию разделов Книги Мёртвых в гробнице Нефертари, и тогда эта серия будет расширяться.

Также планируется сделать перевод этих текстов на английский язык и представить англоязычные версии этих статей для читателей из других стран.

В статьях, кроме переводов, приведены транслитерации текстов в гробнице, а по отдельным, особенно сложным фрагментам текста, сделаны сводные таблицы. Это относится к именам служителей порталов и врат на нижнем уровне, а также к именам быков, коров и весел. К некоторым текстам добавлены Приложения с вырезками из папирусов фрагментов текстов, с транслитерациями и другой технической информацией.

Все статьи снабжены большим количеством фотографий и рисунков. Используются фотографии первых итальянских экспедиций в гробницу Нефертари, представленные на сайте Египетского музея в Турине, фотографии А. Плаксина, сделанные им во время экспедиций, фрагменты

папирусов, фотографии экспонатов музеев, прорисовки и иллюстрации из книг. Мне было важно показать детали того, о чем идет речь, создать ощущение прикосновения, прямого контакта с идеями древних мастеров и их реализацией.

Я надеюсь, что вам будет интересно и полезно прочитать серию этих работ. Если у вас возникнут вопросы, комментарии или аргументированные замечания, пишите, пожалуйста, на Обратную связь на сайте или на почту stellazaytseva@gmail.com. Все возможные недочеты и ошибки в этой работе я полностью принимаю на свой счет.

Я благодарю Максима Вячеславовича Панова (г. Новосибирск) за советы к переводам с египетского языка в этой работе.

Моя безмерная благодарность Андрею Плаксину (г. Москва) за предоставление материалов, за помощь и поддержку, за подсказки и замечания. И просто потому что без него не было бы ни проекта, посвященному гробнице Нефертари, ни этих статей.

В добрый путь, уважаемый читатель, и помогут нам Боги Египта.
Стелла

Рисунок на первой странице:

рельеф бога Анубиса в гробнице Нефертари, фото А. Плаксина



Египетская Книга Мёртвых в гробнице Нефертари. Верхний уровень. Боковая камера G. Глава 148

Зайцева Стелла

Семь священных коров, бык и четыре гребных весла. Их изображения занимают всю южную стену G2 боковой камеры верхнего уровня, рядом тексты с их именами. Таким образом в гробнице записана глава 148 Книги Мёртвых. Возле них, на соседней стене, фигура царицы с поднятыми в жесте почитания руками, она прославляет этих представителей Дуата, которые дают умершим пропитание в том мире и поддерживают в них возрожденную жизнь.

Эту главу отображали в гробницах и часто включали в Книги Мёртвых того времени, и во многих папирусах она была представлена также, как в гробнице Нефертари: изображениями коров, быка и весел и подписями к ним. Иногда к этим виньеткам добавляли краткий текст обращения от имени владельца Книги, а в некоторых папирусах глава 148 представлена в полной текстовой версии.

Текст этой главы – это те слова, что должен был сказать умерший, чтобы получить доступ к «батареям», которые будут его питать. Это речь, которую проговаривает Нефертари, приближаясь к коровам, быку и веслам.

С полной версии этого текста я начну обзор главы в гробнице, потому что он объясняет суть и функции этих божественных существ. Глава приводится в редакции Книги Иуиа, его транслитерацию можно посмотреть в приложении 1, фрагмент папируса Иуиа с этой главой размещен на следующей странице.

*Глава чтобы дать пропитание духу-Ах в Херет-нечере,
чтобы разместить Ба его на земле,
чтобы существовал он живым в бесконечности-нехех,
чтобы злые вещи не имели силы над ним.
Приветствую тебя, светящийся в солнечном диске своем,
живущий, выходящий из горизонта.
Я знаю тебя, я знаю имя твое,
я знаю имена семи коров и быка их,
дающих хлеб и пиво, живущих, дающих пропитание западным.
Дайте вы мне хлеб и пиво, обеспечьте вы пропитанием меня,
отца-бога Иуиа.
Дайте вы ему состояние-Ах, чтобы он мог следовать с вами,
находясь под вашими задними частями.
Дом изобилия, владычица всего до пределов.
Окружающая небо, поднимающая бога.
Скрытая, впереди места своего.
Та, что из Хеммиса, доблесть бога.
Великая любовью своей, с красной шерстью.
Объединяющая с жизнью, с ярко-красной шерстью.
Сильная именем своим в искусствах своих.
Бык, муж стада.*





Дайте вы хлеб, пиво, приношения, пропитание духу-Ах
 Осирису отцу-бога Иуиа в Херет-нечере.
 О прекрасная сила неба, открывающее солнечный диск, прекрасное весло неба восточного!
 О сияющее, обитатель дома образов, прекрасное весло неба западного!
 О то, что впереди, обитатель дома красных, прекрасное весло неба южного!
 О проводник Обеих земель, прекрасное весло неба северного!
 Дайте вы хлеб, пиво, быков, птиц, пропитание ваше
 отцу-бога Иуиа правогласному, превосходному духу-Ах в Херет-нечере.
 Дайте вы ему жизнь, целостность, здоровье, радость и длительность пребывания на земле.
 Дайте вы ему небо, землю, свет Гелиополя и Дуата.
 Ибо знает он место это, сделайте вы его подобным.
 О отцы богов, о матери богов, которые на земле, которые в Херет-нечере!
 Спасите вы меня, Иуиа,
 от любых злых препятствий, от любых злых повреждений,
 от той болезненной ловушки ножей,
 от любых злых вещей, которые сказаны или сделаны против меня
 богами, духами-ах, Мёртвыми-мут злыми
 в день этот, в ночь эту, в месяц этот, в полмесяца эти, в год этот
 и в его отдельные части.

Очень красивая глава, продуманная, грамматически корректно составленная и грамотно записанная (что не всегда бывало в Книгах Мёртвых), использующая различные магические “заклинательные” методы.



Заключительная часть главы 148 в Книге Иуиа, в которой рассказывается о том, как правильно произносить эту речь, и об ее эффективности:

*Произнесение слов человеком перед лицом Ра,
помещает он (человек) его (Ра) в ряд с этими богами¹,
написанными зеленым краской на доске для письма,
даны им приношения в их присутствии
в виде хлеба, пива, мяса, птиц, ладана,
сделаны для них жертвоприношения-«приношения голосом».
Это дух-Ах перед Осирисом.
Это снабжение провизией духа-Ах в Херет-нечере.
Это спасение человека от всех злых вещей там.
Не делать перед любимыми людьми,
за исключением частей тела своего, только своего,
эту книгу Уненнефера.
Что касается того, кто сделает это, (будет) Ра как весло его,
как победа его в Херет-нечере, в небе, на земле,
в месте любом, куда странствует он.
Точно истинно миллион раз.*

Некоторые технические подробности о представлении этой главы в папирусах 18-19-й династий. Почти полный ее вариант приведен выше, в папирусе Иуиа: записан текст главы и имеются виньетки с изображениями коров и их именами, не хватает только виньеток с изображением четырех весел и их именами. Можно отметить, что коровы и бык здесь нарисованы в точном соответствии с указаниями в эпилоге главы: зеленой краской и с принесенными им жертвоприношениями.

Совсем краткий вариант такой главы – это виньетка с коровами и быком или виньетка с четырьмя веслами без каких-либо подписей. Такая виньетка могла быть присоединена к виньеткам других глав папируса или вынесена в отдельный вертикальный ряд, и таким образом обозначала наличие главы 148 в папирусе. В Книге Небсени, как и в случае его главы врат и порталов, представлена комбинированная версия главы 148: на верхнем уровне следует ряд из восьми виньеток с монохромными изображениями семи коров и быка, рядом с которыми написаны их имена, и туда же вписаны имена весел и фразы с просьбой о предоставлении хлеба, пива и прочего необходимого пропитания в Херет-нечере для Небсени.



Папирус Небсени, лист 5, фрагмент главы 148

¹ Под «богами» подразумеваются коровы, бык и весла.



Как я писала выше, в гробнице Нефертари глава 148 представлена изображениями коров, быка и весел с записанными рядом их именами. Стена сохранилась полностью, все рисунки и все иероглифы хорошо видны.



Гробница Нефертари, глава 148. Фото А. Плаксина

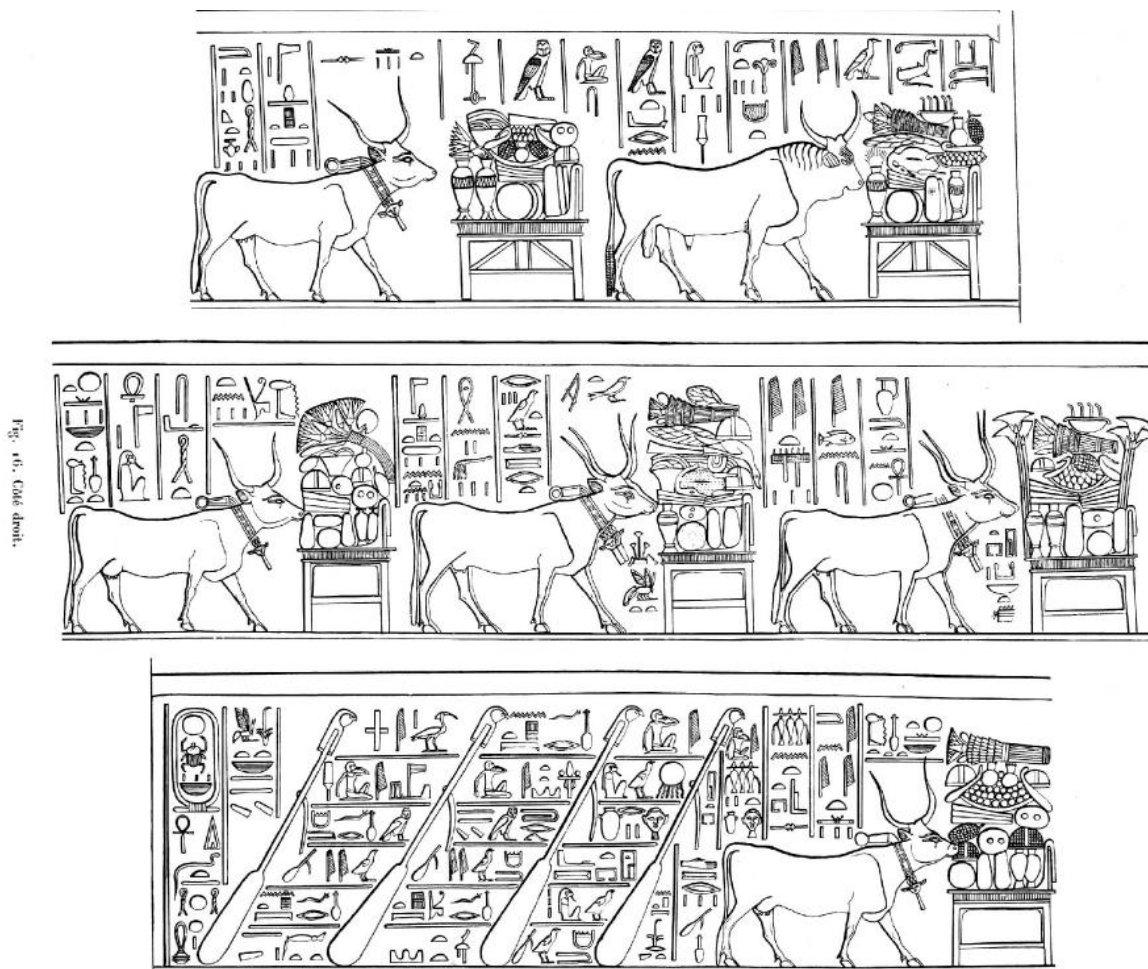
Кроме 148-й главы, имена коров, быка и весел указаны также в главе 141 Книги Мёртвых. Глава 141 представляет собой список богов и божественных существ, которым делаются приношения от имени владельца Книги, в качестве получателей даров указаны главные боги и их аспекты, группы богов, пути, двери и порталы Дуата, ночная и дневная ладьи Ра, и также в числе получателей приношений записаны семь коров, бык и весла.

Главы 148 и 141 входят в ту группу глав Книги Мёртвых, которые размещали в гробницах царских особ. В гробнице Тутанхамона KV62, на боковых сторонах его второго ковчега, отделанного золотыми пластинами, в числе прочих глав Книги Мертвых, были нанесены главы 148 и 141. Глава 148 на ковчеге Тутанхамона представлена изображениями быка и пяти коров, при этом имена даны для всех восьми коров, две коровы подписаны сразу двумя именами, и у них нарисовано по две пары рогов. Так символически изобразили две недостающие фигуры коров. Рядом с обильными приношениями, поднесенными быку и каждой из коров (можно обратить внимание, что набор приношений разный на разных алтарях), записан текст *ḥtpw-ntr m t ḥnkt ḥt nbt nfrt w3bt* «божественные приношения в виде хлеба, пива, вещей всяких прекрасных чистых». Этот текст разнесен по трем ярусам, и его отдельными фразами заполнили те столбцы, которые остались свободными после записи имен коров.

Тут же изображены четыре весла и подписаны их имена. Слева в нижнем ряду – картуш с именем Тутанхамона и текст *nsw bity nb t3wy nb-ḥprw-rꜥ di ʕnh dt nḥḥ mi rꜥ* «Царь Верхнего и Нижнего



Египта, владыка Обеих земель Неб-Хеперу-Ра, которому дана жизнь в вечности-джет и в бесконечности-нехех подобно Ра».



Глава 148 на втором ковчеге Тутанхамона, KV62. Источник - А. Piankoff. Chapelles de Tout-Ankh-Amon, MIFAO LXXII, Le Caire 1951–52, p. 51, fig. 16.

Для сравнения имен коров, быка и весел в гробнице Нефертари, были использованы тексты 148-й и 141-й глав в папирусах Туи, Амонемхеба-Меха, Ха, Иуиа, Ну, Неферубенэфа, Маихерпери, Небсени, Нахта и Ани, а также их имена в гробнице Тутанхамона.

Далее мы посмотрим, как написаны в гробнице имена коров, быка и весел, и начнем с весел.



Глава 148 в гробнице Нефертари. Весла

Описание каждого весла обычно состояло из двух частей: его уникального имени плюс фразы *ḥmw nfr n pt mḥtt / ʿ3btt / rsyt / imntt* «прекрасное весло неба северного / восточного / южного / западного». Так как имена отдельных весел могли расходиться в разных Книгах Мёртвых и переходить от одного весла к другому, то, как и в случае с именами хранителей врат, имена весел лучше смотреть сразу все вместе. Для наглядности, я привожу изображения весел в гробнице Нефертари, в папирусе Нахта и в папирусе Ани. Обычно в тот период весла в Книгах Мёртвых рисовали символически, просто передавая их форму, без дополнительных деталей и украшений. Виньетка в папирусе Нахта, в которой весла сделали разноцветными и нарисовали им лица, здесь, скорее, исключение. В приложении 2 к этому тексту приведены вырезки из папирусов с вариантами написания имен весел.



Рисунок сверху - весла в гробнице Нефертари, глава 148.
Слева - весла в папирусе Ани, лист 36, глава 148.
Внизу – весла в папирусе Нахта, лист 9, глава 148



Транслитерация имен весел:

Весло Северного неба

гробница Нефертари	<i>shm nfr hmy nfr n pt mhht</i>
гробница Тутанхамона, глава 148	<i>ʒh imy hrt-ntr² shm nfr hmw nfr n pt mhht</i>
гробница Тутанхамона, глава 141	<i>shm nfr hmw nfr n pt mhht</i>
КМ Ну, глава 148 (лист 11)	<i>shm nfr hmw nfr n pt mhht</i>
КМ Ну, глава 141 (лист 15)	<i>shm nfr hmw nfr n pt mhht</i>
КМ Ани, глава 148 (лист 36)	<i>shm nfr hmyt nfr n pt mhht</i>
КМ Иуиа, глава 148	<i>dbn sšmw tʒwy hmw nfr n pt mhht</i>
КМ Иуиа, глава 141	<i>shm nfr hmw nfr (n) pt mhyt</i>
КМ Ха, глава 148 (лист 5)	<i>dbn sšmw tʒwy hmw nfr (n) pt mhht</i>
КМ Маихерпери, глава 148	<i>shm nfr hmw nfr n pt mhht</i>
КМ Аменемхеб (Меха), глава 141 (лист 12)	<i>šmw hmw nfr n pt mhht</i>
КМ Нахта, глава 148 (лист 9)	<i>hmw nfr n pt mhht shm wn.f itn</i>

Весло Восточного неба

гробница Нефертари	<i>hmy nfr n pt iʒbtt phr sšm tʒwy</i>
гробница Тутанхамона, глава 148	<i>ʒhw hry-ib hwt ššmw hmw nfr n pt iʒbtt</i>
гробница Тутанхамона, глава 141	<i>ʒhw hry-ib hwt ššmw hmw nfr n pt iʒbtt</i>
КМ Ну, глава 148 (лист 11)	<i>ʒhw hry-ib hwt ššmw hmw nfr n pt iʒbtt</i>
КМ Ну, глава 141 (лист 15)	<i>ʒhw hry-ib hwt ššmw hmw nfr n pt iʒbtt</i>
КМ Ани, глава 148 (лист 36)	<i>ʒhw hrt-tp hwt ššmw hmw nfr n pt iʒbtt</i>
КМ Иуиа, глава 148	<i>shm nfr n pt wn itn hmw nfr n pt iʒbtt</i>
КМ Иуиа, глава 141	нет записи для этого весла
КМ Ха, глава 148 (лист 5)	<i>shm nfr n pt wn itn hmw nfr n pt iʒbtt</i>
КМ Маихерпери, глава 148	<i>ʒh(w) hry-ib hwt ššmw hmw nfr n pt iʒbtt</i>
КМ Аменемхеба (Меха), глава 141	<i>ʒhw hry-ib hwt ššmw hmw nfr n pt iʒbtt</i>
КМ Нахта, глава 148 (лист 9)	<i>hmy nfr n pt iʒbtt swʒd tʒwy</i>

Весло Южного неба

гробница Нефертари	<i>hmy nfr n pt rsyt</i>
гробница Тутанхамона, глава 148	<i>hnty hry-ib hwt dšrw hmw nfr n pt rsyt</i>
гробница Тутанхамона, глава 141	<i>hnty hry-ib hwt dšrw hmw nfr n pt rsyt</i>
КМ Ну, глава 148 (лист 11)	<i>hnty hry-ib hwt dšrw hmw nfr n pt rsyt</i>
КМ Ну, глава 141 (лист 15)	<i>hnty hry-ib hwt dšrw hmw nfr n pt rsyt</i>
КМ Ани, глава 148 (лист 36)	<i>hnty hry-tp hwt ššy hmw nfr n pt rsyt</i>
КМ Иуиа, глава 148	<i>hnty hwt dšrw hmw nfr n pt rsyt</i>
КМ Иуиа, глава 141	<i>hnty hry-ib hwt dšrw hmw nfr n pt rsyt</i>
КМ Ха, глава 148 (лист 5)	<i>hnty hwt dšrw hmw nfr n pt rsyt</i>
КМ Маихерпери, глава 148	<i>hnty hrw hmw nfr n pt rsyt</i>
КМ Аменемхеба (Меха), глава 141	<i>hnty hry-ib hwt dšrw hmw nfr n pt rsyt</i>

² Фраза *ʒh imy hrt-ntr* «дух-Ах в Херет-нечере» может не относиться к этому веслу, потому что в тексте Тутанхамона имена весел начинаются с частицы *i* «О», а эта частица стоит перед следующими словами, *shm nfr*. Кроме того, в главе 141 у Тутанхамона имя этого весла также начинается с *shm nfr*.



КМ Нахта, глава 148 (лист 9) *hmy nfr n pt rsyt psd 3hw hry-ib hwt n hnrw (?) {m}*

Весло Западного неба

гробница Нефертари	<i>hmy nfr n pt imntt</i>
гробница Тутанхамона, глава 148	<i>phr m t3wy hmwy nfr n pt imntt</i>
гробница Тутанхамона, глава 141	<i>dbn sšmw t3wy hmw nfr n pt imntt</i>
КМ Ну, глава 148 (лист 11)	<i>dbn sšmw t3wy hmw nfr n pt imntt</i>
КМ Ну, глава 141 (лист 15)	<i>hn sšmw t3wy hmw nfr n pt imntt</i>
КМ Ани, глава 148 (лист 36)	<i>phr pt sšmw t3wy hmw nfr n pt imntt</i>
КМ Иуиа, глава 148	<i>3hw hry-ib hwt ššmw hmw nfr n pt imntt</i>
КМ Иуиа, глава 141	<i>phr pt sšm t3wy hmw nfr n pt imntt</i>
КМ Ха, глава 148 (лист 5)	<i>3hw hry-ib hwt ššmw hmw nfr n pt imntt</i>
КМ Маихерпери, глава 148	<i>phr sšm t3wy hmw nfr n pt imntt</i>
КМ Аменемхеба (Меха), глава 141	<i>dbn sšm t3wy hmw nfr n pt imntt</i>
КМ Нахта, глава 148 (лист 9)	<i>hmw nfr n pt imntt phr sšm t3wy</i>

Книги Мёртвых все писались с разночтениями и с ошибками, можно говорить про более или менее корректно написанные Книги, это можно увидеть и в таблицах с именами весел. В разных папирусах имена идентичных весел не совпадают, а в Книгах Иуиа и Ха различаются имена западного весла в главах 141 и 148. Отдельно можно отметить запись имен весел в папирусе Нахта. Во-первых, у него уникальное имя весла идет после типовой фразы *hmw nfr n pt mhntt / i3btt...* «прекрасное весло неба северного, восточного и т.п.», а не перед ней, как в других папирусах. Во-вторых, у него записаны имена весел, которые не встречаются в других папирусах: *sw3d t3wy* «делающее зелеными Обе земли», *psd 3hw* «дающее сияние духам-Ах».

Но в любом случае, и это тоже можно увидеть в таблице, указанная выше схема «уникальное имя весла + фраза *hmw nfr n pt mhntt / i3btt / rsyt / imntt* “прекрасное весло неба северного / восточного / южного / западного”» в том или ином порядке соблюдается для всех папирусов, но не соблюдается для текста в гробнице. В гробнице Нефертари по такой схеме сделано описание весла только для северного неба, к веслу восточного неба в конце приписано имя, ему не соответствующее (по данным папирусов), а для остальных двух весел уникальные имена не записаны.

Перевод имен весел в гробнице Нефертари:

«Прекрасная сила, прекрасное весло неба северного.

Прекрасное весло неба восточного, странник, проводник Обеих земель.

Прекрасное весло неба южного.

Прекрасное весло неба западного».



Глава 148 в гробнице Нефертари. Коровы и бык

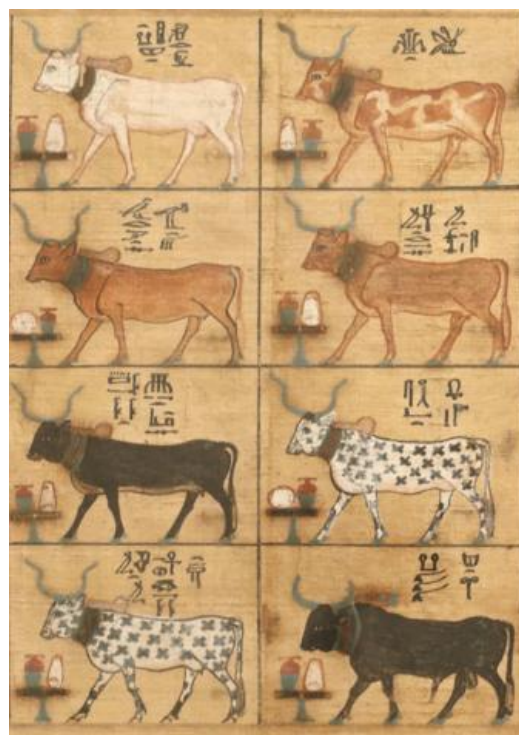
Коровы в виньетках к главе 148 изображены гораздо более красочно и нарядно, чем весла. Как правило, перед ними стоят алтарные столы с обильными подношениями, а в особенно изысканно исполненных КМ, к которым безусловно относится и гробница Нефертари, коровы отличаются цветом шерсти в соответствии с их именами.



Верхний ряд – коровы и бык в гробнице Нефертари, глава 148, фото А. Плаксина.

Слева – коровы и бык в папирусе Нахта, лист 9.

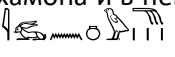
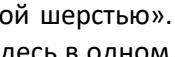
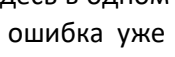
Нижний ряд – коровы и бык в папирусе Маихерпери



В приложении 3 к этой работе приведены вырезки из папирусов с оригинальными написаниями имен коров и быка в Книгах Мёртвых 18-19-й династий и дан краткий анализ расхождений в именах. Здесь, для сравнения с именами в гробнице, даны транслитерации имен коров и быка на ковчеге Тутанхамона, глава 148 и из папируса Ну, глава 148 (имена перечислены в том порядке, как они указаны у Нефертари).

Гробница Нефертари	КМ Ну, лист 15	Ковчег Тутанхамона
<i>hwt k3w nbt-r-dr</i>	<i>hwt k3w nbt-r-dr</i>	<i>hwt k3w nbt-r-dr</i>
<i>imnyt hntyt st.s{t}</i>	<i>igr³ hntt st.s</i>	<i>imnyt hntt st.s</i>
<i>3h-bit s^h(t) ntr</i>	<i>3h-bitt s^ht ntr</i>	<i>3h-bitt</i>
<i>šn(y)t pt wst ntrw</i>	<i>šnit pt wst ntr</i>	<i>s^ht ntr</i>
<i>hnmt ḥnh i{in}wnw(t)</i>	<i>hnmt m ḥnh, iwnwyt</i>	<i>hnmt (m) ḥnh, insyt</i>
<i>wrt mrwt.s dšrt</i>	<i>wr(t) mrwt.s dšrt</i>	<i>wr(t) mrwt.s dšrt</i>
<i>šhmt rn.s{t} m {imntt} <hmwt>.s{t}</i>	<i>šhmt rn.s m hmwt.s</i>	<i>šhmt rn.s m hmwt.s</i>
<i>k3 ʔy idwt hnty hry-ib hwt dšr(w)</i>	<i>k3 ʔy idwt</i>	<i>k3 ʔy idwt</i>

Очень хорошо совпадают имена всех коров у Нефертари и Ну, у Тутанхамона имя *s^ht ntr* перенесено к другой корове, так же сделано и в нескольких рассмотренных папирусах, см. об этом подробнее в Приложении 3. А вот у быка в гробнице Нефертари есть дополнительная запись *hnty hry-ib hwt dšr(w)* «тот, кто впереди, обитатель дома красных», которой нет у быков в других Книгах. Единственная глава, где есть похожая запись для быка – это папирус Нахта, но подавляющее большинство папирусов такого имени для быка не содержат, нет его и в двух записях в гробнице Тутанхамона. Зато такое имя записано в Книгах Мёртвых для весла южного неба, которое в гробнице Нефертари осталось без уникального имени. Вероятно, имя, которое должны были в гробнице написать к веслу, мастера ошибочно приписали к быку.

У коровы *hnmt m ḥnh, iwnwyt* «Объединяющая с жизнью, с пятнистой шерстью» на ковчеге Тутанхамона и в некоторых папирусах, в том числе в папирусе Иуиа в переводе выше, второе имя  *iwnw(t)* «с пятнистой шерстью» заменено на  *insyt* «с ярко-красной шерстью». У Нефертари первое слово этого имени записано как , то есть здесь в одном слове объединили знаки от обоих имен, что явно неверно. И, скорее всего, такая ошибка уже была в образце. Нам остается самим выбрать, какое имя здесь считать верным, я здесь отдала предпочтение имени *iwnwyt*, потому что это имя выписано полностью, а для имени *insyt* еще не хватает знака *ʔ*, кроме того эта корова нарисована с пятнистой шерстью, что дает дополнительную наводку.

Перевод имен коров и быка в гробнице с учетом ошибочной надписи возле быка:

«Дом изобилия, владычица всего до пределов.

Скрытая, впереди места своего.

Та, что из Хеммиса, доблесть бога.

Окружающая небо, поднимающая богов.

Объединяющая с жизнью, с пятнистой шерстью.

Великая любовью своей, с красной шерстью.

Сильная именем своим в искусствах своих (или благодаря искусствам своим).

Бык, муж стада».

³ В этом имени расхождение: где-то написано *igr* «молчаливая», где-то написано *imnyt* «скрытая», как у Нефертари.



Символизм коров, быка и весел

Что подразумевается под символическими изображениями коров, быка и весел, дающих пропитание умершим? Какие “батарейки” использовали египтяне для запитывания душ, ушедших в иной мир? Я поделюсь своими предположениями, которые основываются на соответствии ситуаций и изображений, и предлагаю посмотреть на крышки саркофагов высокопоставленных особ 9-12-х династий из Асьюта с изображениями таблицы деканов – звезд или созвездий, по моментам восходов которых определялись часы ночи в эпоху Среднего Царства. Таблицы деканов разделены вертикальными и горизонтальными полосами. В вертикальной полосе расположены четыре божества (слева направо): *nwt* Нут; *mshtyw* Месехтиу; *s3h* Сах; и *spdt* Сепдет.



Фрагмент саркофага 9-10 дин., Cairo J 36320. Источник - O. Neugebauer, R.A. Parker. *Egyptian Astronomical Texts I: The Early Decans*. London, 1960 (далее – EAT I), plate 6, (Coffin 3)



Фрагмент саркофага периода Среднего Царства, Археологический институт Тюбингенского Университета. Источник – EAT I, plate 8 (Coffin 4)



Надписи возле них гласят (для саркофага 4):

Нут – *nwt f3 3wy.t* «Нут, подними руки свои».

Месехтиу – *mshtyw m pt mhnt* «Месехтиу в небе северном».

Сах – *s3h m pt rsy4 s3h phr5 hr.k (r) m33 wsir* «Сах (Орион) в небе южном. Сах, поверни свое лицо, чтобы увидеть Осириса».

Сепдет – *spdt di.s 5nh* «Сепдет (Сириус), она дает жизнь».

Нас здесь интересует божество Месехтиу, нарисованное вторым слева в форме передней ноги быка с семью звездами, помещенными внутри. В символическом ряду египетских божеств, Месехтиу – это астеризм Ковш. Можно ли сделать предположение, что семь коров главы 148 являются символическими представлениями семи звезд Месехтиу, которые отдельно прорисованы внутри ее формы, и которые являются хорошо знакомыми нам семью звездами Ковша? И тогда имя каждой коровы – это определение каждой из семи звезд Месехтиу-Ковша и обращение к этим звездам. А сама форма Месехтиу, имеющей вид ноги быка, может соотноситься с быком в главе 148, мужем коров, и потому дополнительного имени, определяющего его характеристики, у него нет.

Подтверждением этому может служить вторая форма изображения Месехтиу – не передняя нога быка, но бык полностью. В таком виде Месехтиу изображено, например, на потолке гробницы Сети I, KV17, где фигура быка подписана *mshtyw*:



Фрагмент потолка гробницы Сети I, KV 17, фото А. Плаксина

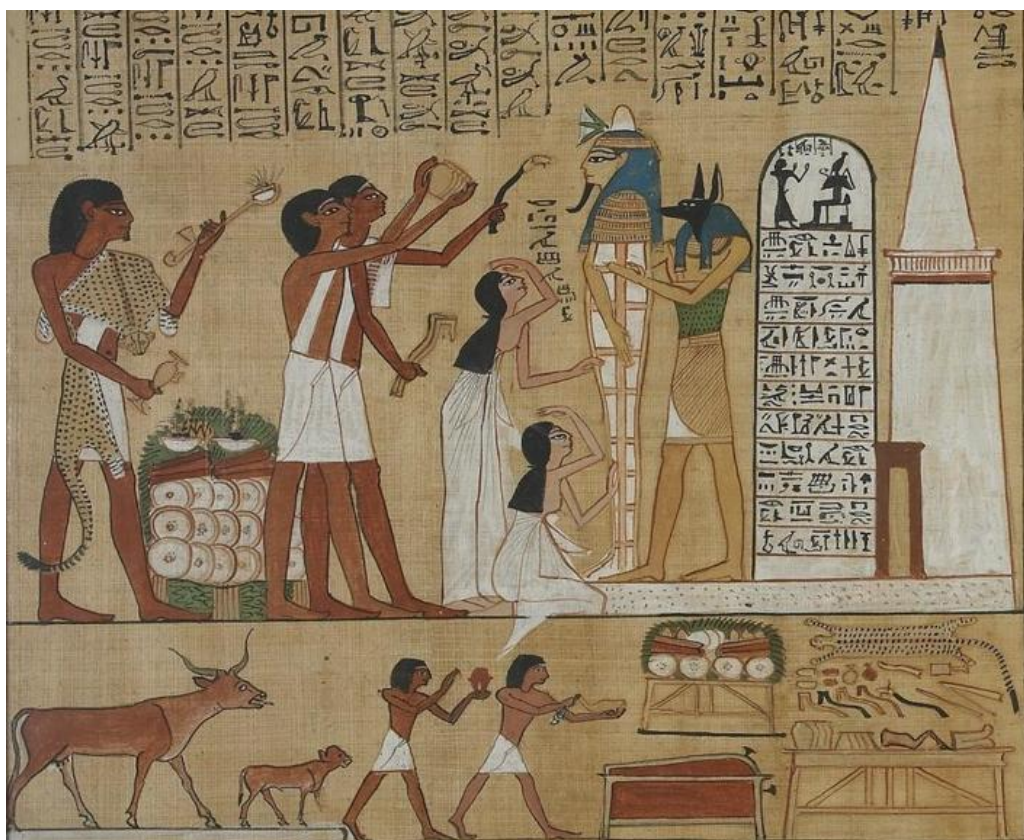
Добавлю, что передняя нога быка, в форме которого изображали Месехтиу, в частности, на саркофагах выше, имела наименование *hprš хепеш*. Передняя нога быка *hprš* была частью приношений богам и умершим, а также использовалась жрецами в процессе погребения при проведении сложного многошагового ритуала Отверзания рта и очей. Инструмент, которым в

⁴ См. этот знак в тексте саркофага 2, EAT I, coffin 2, plate 4.

⁵ См. этот знак в тексте саркофага 2, EAT I, coffin 2, plate 4.



Ритуале производили символическое открытие рта, также назывался *хепеш*. На виньетке к главе 1 в папирусе Хунефера (лист 5) схематично отображен этот процесс, где на верхнем уровне виньетки нарисован ритуал отверзания уст и очей, и один из жрецов держит в руках инструмент-*хепеш*, а на нижнем уровне делаются приношения умершему, в числе которых несут ногу-*хепеш* как часть приношения. Причем, и теленок, часть которого была принесена в жертву, изображен уже без одной передней ноги.



КМ Хунефера, лист 5, виньетка к главе 1

То же слово *hꜣꜥ* *хепеш* использовалось для обозначения созвездия Большой Медведицы, так, в главе 17 указано про четырех сыновей Хора (текст приводится в версии КМ Небсени, лист 14):

ir dꜣꜣt hꜣ⁽⁴²⁾ wsir imsty hꜣꜣ dwꜣ-mwt.f kbꜣ-snw.f nꜣ pw nty m-sꜣ pꜣ hꜣꜥ m pt mꜣtt

«Что касается Джаджата (здесь - члены суда) возле Осириса, это эти Имсети, Хапи, Дуамутэф, Кебехсенуф, которые за *хепешем* (т.е. за Большой Медведицей) неба северного».

Фактически, понятия Месехтиу и *хепеш* пересекаются в контексте астеризма Ковш⁶.

Таким образом, мы имеем *хепеш* как необходимый ингредиент и инструмент для Ритуала отверзания уст и очей, как часть приношений для поддержки умершего в том мире и как созвездие Большой Медведицы северного неба. И мы имеем Месехтиу-Ковш в образе быка и Месехтиу-Ковш в форме *хепеш* с обозначенными в нем семью звездами.

⁶ См. об этом более подробно Simon Thuault. L'herminette et la cuisse, histoire d'un taureau parmi les étoiles. Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale. 120, p. 411-448.

https://web.archive.org/web/20220113125819id_/https://journals.openedition.org/bifao/6927



Достаточно ли этого, чтобы предположить, что семь коров и бык в главе 148 – это Месехтиу и семь его звезд, можно ли приравнять эти изображения:



Замечу здесь, что имеются другие версии о сопоставлении семи звезд Месехтиу божествам Дуата. Так, Gábor W. Nemes в своей статье⁷ предлагает другие варианты такого сопоставления, основываясь на тексте 17-й главы Книги Мёртвых и 335-й и 336-й глав Текста Саркофагов (которые легли в основу 17-й главы Книги Мёртвых).

Я оставляю этот вопрос для размышлений и исследований, как и вопрос о символизме весел, которые могли обозначать определенные объекты звездного неба, и в таком случае распределение весел по «небу северному / восточному / южному / западному» является не только красочным описательным элементом, но прямым указанием на их физическое расположение во вселенной.

⁷ См. Gábor W. Nemes. «The mythological importance of the constellation *Mshtyw* in mortuary representations until the end of the New Kingdom», ENiM 13, 2020, p. 1-61.



Структура главы 148

Некоторые дополнительные наблюдения можно сделать, исходя из структуры главы 148 папируса Иуиа в той ее части, где перечисляются дары коров, быка и весел и их имена:

*«...я знаю имена семи коров и быка их,
дающих хлеб и пиво, живущих, дающих пропитание западным.
Дайте вы мне хлеб и пиво, обеспечьте вы пропитанием меня, отца-бога Иуиа.
Дайте вы ему состояние-Ах, чтобы он мог следовать с вами,
находясь под вашими задними частями».*

**** имена коров и быка ****

*«Дайте вы хлеб, пиво, приношения, пропитание духу-Ах
Осирису отцу-бога Иуиа в Херет-нечере».*

**** имена весел ****

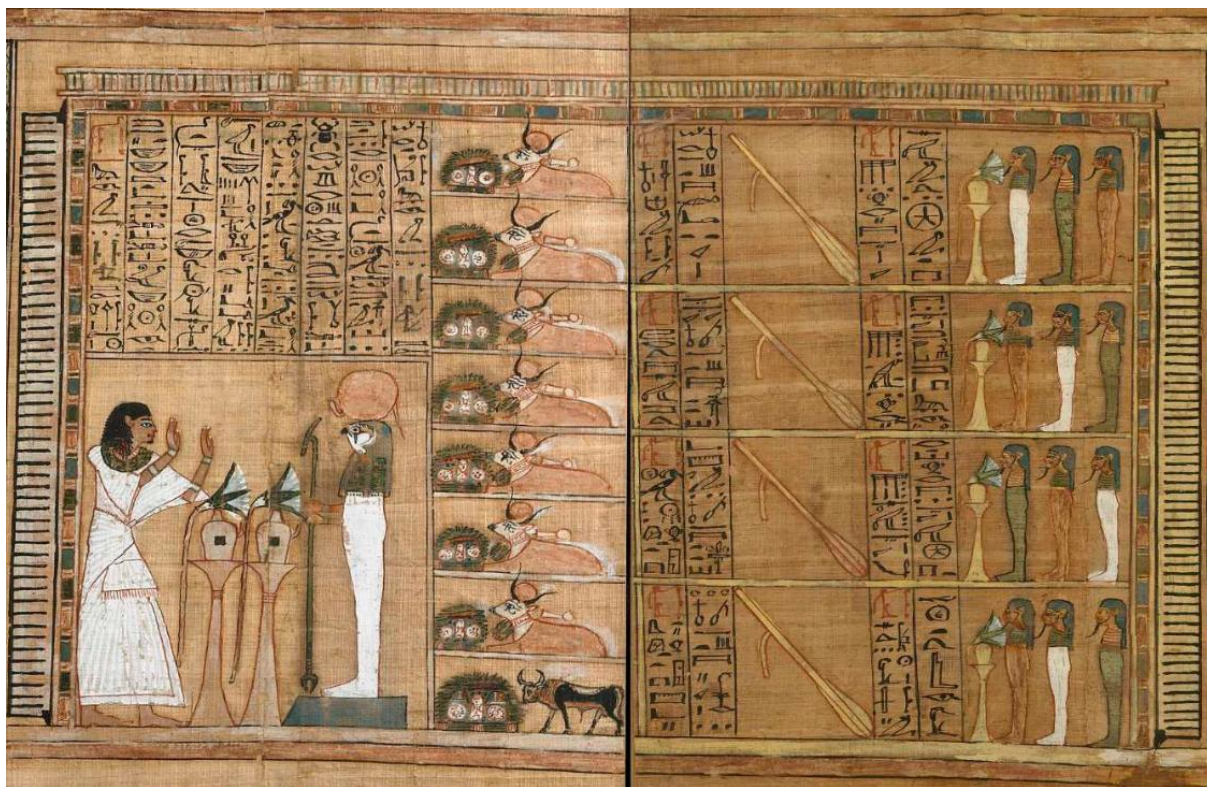
*«Дайте вы хлеб, пиво, быков, птиц, пропитание ваше отцу-бога Иуиа правогласному,
превосходному духу-Ах в Херет-нечере.
Дайте вы ему жизнь, целостность, здоровье, радость и длительность пребывания на земле.
Дайте вы ему небо, землю, свет Гелиополя и Дуата.
Ибо знает он место это, сделайте вы его подобным».*

Из первого фрагмента текста следует, что коровы и бык предоставляют хлеб, пиво, пропитание и состояние-Ах. Текст, который идет после перечисления имен коров и быка, может относиться как к коровам и быку, имена которых указаны выше, так и к веслам, имена которых указаны ниже. Заключительный текст, который следует после имен весел, может относиться или только к веслам, или ко всем перечисленным выше божествам.

Если последний текст относится только к веслам, то они представляются более значимыми и объемными величинами для подачи пропитания, чем коровы и бык, потому что весла, кроме того же набора помощи, что дают коровы и бык, также обеспечивают «жизнь, целостность, здоровье, радость и длительность пребывания на земле... небо, землю, свет Гелиополя и Дуата», то есть более «тонкие» элементы питания по сравнению с более «материальными» подарками коров и быка.



В папирусе Ани глава 148 записана с дополнительным сюжетом, в нее включены обращения к четырем группам божеств, которые расположены параллельно с четырьмя веслами.



КМ Ани, лист 35-36, глава 148

Соответствия между веслами и группами божеств:

весло северного неба - *ntrw ḥry(w) t3 sšmw dw3t*

«боги которые на земле, проводники в Дуат»;

весло западного неба – *mwt ntrw ḥryw pt t3 m ḥrt-ntr m pr wsir sp sn*

«матери богов, которые в небе, на земле, в Херет-нечере, в дома Осириса (сказать два раза)»;

весло восточного неба - *ntrw sšmw t3 dsr{t} ḥryw pt t3 sšmw dw3t*

«боги – проводники в землю священную, те, которые в небе и земле, проводники в Дуат»;

весло южного неба – *šmsw r^c imyw-ḥt wsir*

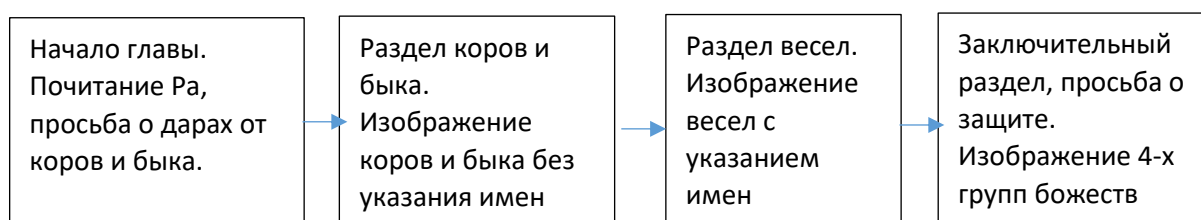
«те, следуют за Ра, те, кто в свите Осириса».

Есть ли прямая связь между веслами и нарисованными рядом с ними группами божеств, можно ли рассматривать изображенные рядом весла и группы божеств как прямое их сопоставление? – я полагаю, что для этого недостаточно оснований.

Описания этих групп божеств можно соотнести с обращениями, которые записаны в последней части главы 148 в папирусе КМ Иуиа: «О отцы богов, о матери богов, которые на земле, которые в Херет-нечере...». Возможно, в таком формате у Ани записана ссылка на заключительную часть основного текста главы, чтобы зафиксировать то, о чём идет речь в этой части главы: защиту владельца папируса от возможных нападений и злых вещей в Дуате и растяжение этой защиты во времени. Это предположение находит дополнительное подтверждение, если посмотреть на начало главы 148 в КМ Ани, где записан небольшой текст, который является краткой версией начала главы в папирусе Иуиа (и аналогичных ему).



Структуру главы 148 в папирусе Ани в сопоставлении с этой главой у Иуиа можно представить следующей схемой:



Здесь только первый раздел из четырех содержит текст, а остальные три раздела – это изображения и иногда краткие подписи к ним. Но по смыслу эта та же глава 148, что и длинный текст в папирусе Иуиа.

Так было организовано пространство Книги Мертвых, что одну и ту же идею могли передать как текстом, так и изображением, которое однозначно идентифицировалось с этим текстом, и заменяло его. Этот способ использовали и в гробнице Нефертари, передавая связь с определенными главами Книги Мёртвых через изображение их уникальных элементов.

Необходимое заключение

В работе были использованы папирусы Книг Мёртвых следующих владельцев:

- ✓ *h^c Ха*, Torino Suppl. 8438, 18-я династия;
- ✓ *twi* Туи, BM 9913, ранняя 18-я династия;
- ✓ *m3i-hr-pri* Маихерпери, CGC 24095, 18-я династия, правление Тутмоса IV;
- ✓ *nb-sny* Небсени, BM 9900, 18-я династия, правление Тутмоса IV;
- ✓ *nfr-wbn.f* Неферубенеф, Louvre N 3092, 18-я династия, правление Тутмоса IV;
- ✓ *ywiw* Иуиа, CGC 51189, 18-я династия, правление Аменхотепа III;
- ✓ *imn-m-hb (m^chw)* Амонемхеб (Мех), Louvre N 3097, 18-я династия, правление Аменхотепа III;
- ✓ *nw* Ну, BM 10477, 18-я династия, предположительно правление Аменхотепа III;
- ✓ *nht* Нахт, BM 10471 (папирус), BM 10473 (кожа), конец 18-й династии;
- ✓ *hw-nfr* Хунефер, BM 9901, 19-я династия, правление Сети I;
- ✓ *3ny* Ани, BM 10470, 19-я династия.

Я благодарю владельцев Книг за предоставленные материалы.

Фотография на стр. 3 - Hans Goedicke and Gertruda Thausung. Nofretari: Documentation of Her Tomb and Its Decoration. Graz. 1971, fig. 41.

Для набора иероглифов использовалась программа JSesh.



Приложение 1 к тексту «Гробница Нефертари. Верхний уровень. Боковая камера. Глава 148»

Транслитерация главы 148 в КМ Иуиа

⁽¹⁾ *r n sḏḏ 3ḥ m ḥrt-nṯr rdiṯ b3.f tp t3 rdi(t) wnn.f ḥnh r nhḥ*
nj sḥm ḥt ⁽²⁾ *ḏwt im.f*
ind ḥr.k psd m itn.f ḥnh pr m 3ḥt
iw.i {i} rh.kwi ⁽³⁾ *tw rh.kwi rn.k rh.kwi rn n idwt 7 ḥnḥ k3 irw*
ddyw t ḥnkt n ḥnhw ⁽⁴⁾ *sḏḏ3yw imntyw*
dd.tn (n).i t ḥnḥ ḥnkt sḏḏ3.tn n.i it-nṯr ⁽⁵⁾ *ywiw*
di.tn n.f 3ḥ šms.f tn ḥpr.n.f ḥr ḥpdw.tn
ḥwt k3w nbt-r-ḏr šnit ⁽⁶⁾ *pt wṯst nṯr*
igrtt ḥntt st.s 3ḥ-bitt sḥt nṯr
wr(t) mrt.s ḏšrt ḥnmt m ⁽⁷⁾ *ḥnh insy(t)*
sḥmt rn.s m ḥmw.t.s k3 t3y idwt
di.tn t ḥnkt ḥtpt ḏ ⁽⁸⁾ *ḏw 3ḥ n wsir it-nṯr ywiw m ḥrt-nṯr*
i sḥm nṯr n pt wn itn ḥmw nṯr n pt i3btt
i 3ḥw ⁽⁹⁾ *ḥry-ib ḥwt ḥsmw ḥmw nṯr n pt imntt*
i ḥnty ḥry-ib ḥwt ḏšrw ḥmw nṯr n pt rsyt
i dbn sšmw ⁽¹⁰⁾ *t3wy ḥmw nṯr n pt mḥtt*
di.tn t ḥnkt k3w 3pdw sḏḏ3.tn it-nṯr ywiw m3ḥ-ḥrw 3ḥ ikr ⁽¹¹⁾ *(m) ḥrt-nṯr*
di.tn n.f ḥnh wḏ3 snb 3wt-ib w3ḥ m t3
di.tn n.f pt t3 3ḥ{t} iwnw ḏw3t
iw.f rh(.w) st.tn ir.tn ⁽¹²⁾ *sw mi*
i itw nṯrw i mwt nṯrw ḥryw t3 imy(w) ḥrt-nṯr
nḥm.tn n.i ywiw
⁽¹³⁾ *m-ḥ sḏbw nb(w) ḏw m-ḥ (n)kn nb ḏw*
m-ḥ sḥt pf mr ḏmwt
m-ḥ ḥt ⁽¹⁴⁾ *nbt ḏwt ḏdt <irt st r.i in>*
nṯrw 3ḥw mwt ḏwt
m ḥrw pn m grḥ pn m ⁽¹⁵⁾ *3bd pn m smdt tn (m) rnpt tn*
ḥrt.s ist
ḏḏ mdw in s ḥft rḥ
di.f sw ḥr nn n ⁽¹⁶⁾ *nṯrw*
šs m w3ḏw ḥr ḥny
rḏi n.sn ḥtpt m-b3ḥ.sn
m t ḥnkt iwḏ 3pdw ⁽¹⁷⁾ *snṯr irw n.sn prt r ḥrw*
3ḥ pw ḥr wsir
sḏḏ3 3ḥ pw m ḥrt-nṯr
nḥm s pw ⁽¹⁸⁾ *m-ḥ ḥt nbt ḏwt im*
nj.k ir ḥr rmṯ nbt wpw-ḥr ḥḥw.k ḏs.k
mḏ3t tn nt wnn-nṯr
ir ir.n.f nn ⁽¹⁹⁾ *rḥ m ḥmw.f*
m mkt.f m ḥrt-nṯr m pt m t3 m bw nb šms.f im
šs m3ḥ ḥḥ n sp



Приложение 2 к тексту «Гробница Нефертари. Верхний уровень. Боковая камера. Глава 148». Имена весел в главах 141 и 148 Книг Мёртвых 18-19-х династий

В этом приложении собраны имена весел в главе 141 в гробнице Тутанхамона и в главах 141 и 148 папирусов 18-19-х династий. На следующих страницах представлены по три виньетки к главе 148, на которых записаны имена весел в папирусах Ани, лист 36, Нахта, лист 9 и Маихерпери. Как правило, если глава 148 сопровождалась виньетками, то на них изображали или коров, быка и весла, или только коров и быка. Поэтому виньеток с веслами у нас меньше, чем виньеток с коровами и быками.

Кроме этого, в таблице собраны имена весел на ковчеге Тутанхамона, глава 141 и из следующих папирусов:

- ✓ КМ Ну, лист 11, глава 148;
- ✓ КМ Ну, лист 15, глава 141;
- ✓ КМ Иуиа, глава 148;
- ✓ КМ Иуиа, глава 141;
- ✓ КМ Ха, лист 5, глава 148;
- ✓ КМ Аменемхеба (Меха), глава 141.

Глава 141 начинается со слов *wdn t hnk̄t...* «подношение хлеба, пива...» и затем следует перечисление большого количества разных божеств, которым эти подношения делаются, в том числе указаны имена весел. Поэтому во многих папирусах в этом месте перед каждым именем стоит предлог *n* (в значении «кому»), и этот предлог проставлен перед некоторыми именами весел из этой главы.

Порядок перечисления весел в главах 141 и 148 мог быть любым.

Транслитерация имен весел приведена в основном тексте.

Прорисовка имен весел, коров и быка на ковчеге Тутанхамона в Приложениях 2 и 3 - А. Piankoff. *Chapelles de Tout-Ankh-Amon, MIFAO LXXII, Le Caire 1951–52, p. 17-18.*



Прекрасное весло северного неба *hṯw nfr n pt mḥtt*

Ани, лист 36; Нахт, лист 9



Маихерпери



Ну, 148



Ну, 141



Иуиа, 148



Иуиа, 141



Ха, 148



Амнмхб, 141



Тутанхмн, 141



Прекрасное весло восточного неба *ḥmw nfr n pt ỉ3bt*

Ани, лист 36; Нахт, лист 9



Маихерпери



Ну, 148



Ну, 141



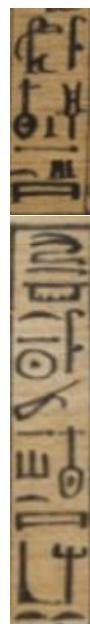
Иуиа, 148



Иуиа, 141

п
р
о
п
у
щ
е
н
о

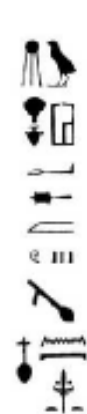
Ха, 148



Амнмхб, 141



Тутанхмн, 141



Прекрасное весло южного неба *ḥmw nfr n pt rsyt*

Ани, лист 36; Нахт, лист 9



Маихерпери



Ну, 148

Ну, 141

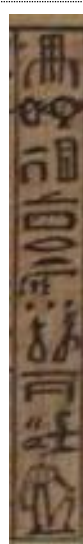
Иуиа, 148

Иуиа, 141

Ха, 148

Амнмхб, 141

Тутанхмн,
141



Прекрасное весло западного неба *ḥmw nfr n pt imntt*

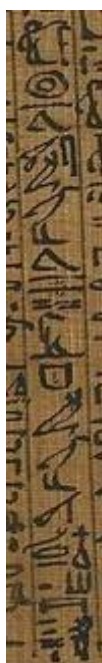
Ани, лист 36; Нахт, лист 9



Маихерпери



Ну, 148



Ну, 141



Иуиа, 148



Иуиа, 141



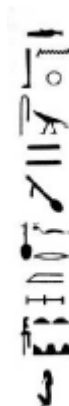
Ха, 148



Амнмхб, 141



Тутанхмн, 141



Приложение 3 к тексту «Гробница Нефертари. Верхний уровень. Боковая камера. Глава 148». Имена коров и быка в главах 141 и 148 Книг Мёртвых 18-19-х династий

В этом приложении собраны изображения и имена коров и быка в главах 141 и 148. На следующих страницах представлены по пять виньеток к главе 148 в папирусах Иуиа, лист 12, Нахта, лист 9, Неферубенэфа, Маихерпери и Небсени, лист 5. В Книге Небсени, сразу после имен коров и быка записаны имена весел и различные пожелания.

Кроме этого, в таблице собраны имена коров и быка на ковчеге Тутанхамона в главе 141 и в следующих папирусах:

- ✓ КМ Туи, лист 1, глава 141;
- ✓ КМ Ха, лист 4, глава 141;
- ✓ КМ Ха, лист 5, глава 148;
- ✓ КМ Иуиа, глава 141;
- ✓ КМ Ну, лист 15, глава 141;
- ✓ КМ Ну, лист 11, глава 148;
- ✓ КМ Неферубенэфа, глава 148.

Для удобства обращения к ним, коровы пронумерованы, и это условные номера, так как в Книгах Мёртвых порядок их следования мог быть разным.

Глава 141 начинается со слов *wdn t hnkt...* «подношение хлеба, пива...» и затем следует перечисление большого количества разных божеств, которым эти подношения делаются, в том числе указаны имена коров и быка. Поэтому во многих папирусах в этом месте перед каждым именем стоит предлог *n* (в значении «кому»), и этот предлог проставлен перед некоторыми именами коров из этой главы, представленных в таблице.

Теперь, что мы имеем с написанием имен.

Четыре имени коров из семи написаны единообразно, но в трех именах есть расхождения. Имя коровы *3h-bitt s^ht ntr* (в этом списке это корова 4) в некоторых папирусах написано как *3h-bitt*, а вторая часть этого имени, *s^ht ntr*, отнесена как самостоятельное имя к корове, которая в других папирусах имеет имя *snit pt wst ntr* (в этом списке корова 2). Причем, если на ковчеге Тутанхамона, у Иуиа и Ха имя *s^ht ntr* в этом случае написано без изменений, то у Маихерпери и у Небсени это имя написано с перестановкой знаков, превратившись, соответственно, в *sh^t ntr* и *h^t ntr*. Также примечательно, что у Иуиа и Ха имена этих коров написаны таким образом только в главе 141, а в главе 148 имена этих двух коров написаны в более общепринятом на тот момент варианте *s^ht ntr*.

Что касается имени коровы 3, то где-то она записана как *imnyt*, а где-то – как *igrt*, и опять же в папирусах Иуиа и Ха в двух главах встречаются оба варианта этого имени. Обе Книги – и Иуиа, и Ха - являются бланковыми, их имена вписывали позже, и такие небрежности и ошибки, как разные имена одних и тех же коров в двух главах, как раз более свойственны бланковым Книгам Мёртвых. В целом, эти два папируса в некоторых местах показывают удивительное сходство текстов и даже ошибок, но в других своих частях они различаются деталями (например, в тексте в главе 1). Учитывая, что Иуиа и Ха жили примерно в одно время и в одной местности (в районе Фив), возможно, что их папирусы готовили в одной мастерской и для каких-то частей их папирусов использовали один и тот же образец. Но это материал для отдельного исследования. Имя быка уже обсуждалось в основном тексте, оно во всех папирусах написано одинаково, за исключением папируса Нахта.



Корова 1

ḥwt k3w nbt-r-dr «Дом изобилия, владычица всего до пределов»

Иуиа, лист 12; Нахт, лист 9; Неферубенэф



Маихерпери; Небсени, лист 5



Туи

Ха, 148

Ха, 141

Иуиа

Ну, 148

Ну, 141

Нфрбнф

Тутнхм, 141



Корова 2

šnīṯ pt wīst ntr «Окружающая небо, поднимающая бога»

На ковчеге Тутанхамона, и у Маихепери здесь имя *šḥt ntr*, у Небсени *ḥṯ ntr*, у Ха и Иуиа в главе 141 – *sḥt ntr*. См. комментарий у коровы 4.

Иуиа, лист 12; Нахт, лист 9; Неферубенэф



Маихерпери; Небсени, лист 5



Туи	Ха, 148	Ха, 141	Иуиа	Ну, 148	Ну, 141	Нфрбнф	Тутанхм
п р о п у щ е н о							



Корова 3

igrt / imnyt hntt st.s «Молчаливая / Скрытая, Та, что впереди места своего»

Иуиа, лист 12; Нахт, лист 9; Неферубенэф

Маихерпери; Небсени, лист 5



Туи

Ха, 148

Ха, 141

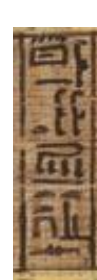
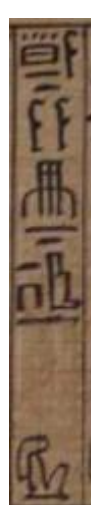
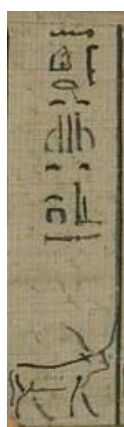
Иуиа

Ну, 148

Ну, 141

Нфрбнф

Тутанхм,
141



Корова 4

3h-bitt s^hht ntr «Та, что из Хеммиса, доблесть бога»

Вторая часть этого имени *s^hht ntr* отсутствует на ковчеге Тутанхамона, в папирусах Маихерпери и Небсени, а также в главе 141 в папирусах Ха и Иуиа, но в имени коровы 2 в этих папирусах (см. выше) записано имя *sh^ht ntr* (2 раза), *h^ht ntr* и *s^hht ntr* (два раза) соответственно. То есть, это имя было разделено на две части для двух разных коров, и где-то из *s^hht ntr* путем перестановки знаков оно стало *sh^ht ntr* и *h^ht ntr* (в этом случае еще выпал первый знак 𓆎).

Иуиа, лист 12; Нахт, лист 9; Неферубенэф

Маихерпери; Небсени, лист 5



Туи	Ха, 148	Ха, 141	Иуиа	Ну, 148	Ну, 141	Нфрбнф	Тутанхм
							



Корова 5

wrt mrwt.s dšrt «Великая любовью своей, с красной шерстью»

Иуиа, лист 12; Нахт, лист 9; Неферубенэф

Маихерпери; Небсени, лист 5



Туи

Ха, 148

Ха, 141

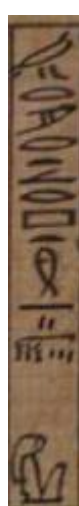
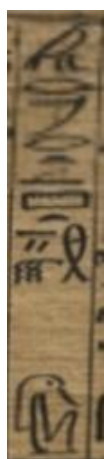
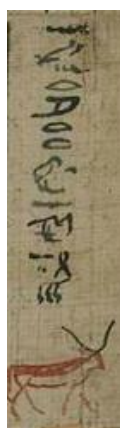
Иуиа

Ну, 148

Ну, 141

Нфрбнф

Тутанхамн



Корова 6

ḥnmt m Ḥnh, iwnyt / insyt «Объединяющая с жизнью, с пятнистой шерстью / с ярко-красной шерстью»

Иуиа, лист 12; Нахт, лист 9; Неферубенэф

Маихерпери; Небсени, лист 5



Туи	Ха, 148	Ха, 141	Иуиа	Ну, 148	Ну, 141	Нфрбнф	Тутанхмн
							



Корова 7

šhmt rn.s t hmw.t.s «Сильная именем своим в искусствах своих (или благодаря искусствам своим)»

Иуиа, лист 12; Нахт, лист 9; Неферубенэф

Маихерпери; Небсени, лист 5



Туи	Ха, 148	Ха, 141	Иуиа	Ну, 148	Ну, 141	Нфрбнф	Тутанхмн
							



Бык*k3 ꜥy idwt «Бык, муж стада»*

Иуиа, лист 12; Нахт, лист 9; Неферубенэф

Маихерпери; Небсени, лист 5



Туи

Ха, 148

Ха, 141

Иуиа

Ну, 148

Ну, 141

Нфрбнф

Тутанхмн

